

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков  
для инженерных направлений  
(ИН-ИН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков для  
инженерных направлений (ИН-  
ИН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

**Воног В.В.**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК  
(ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД)**

Дисциплина ФТД.01 Иностранный язык (технический перевод)

Направление подготовки /  
специальность 13.03.02 Электроэнергетика и  
электротехника

Направленность  
(профиль)

Форма обучения

заочная

Год набора

2020

Красноярск 2021

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования с учетом профессиональных стандартов по укрупненной группе

130000 «ЭЛЕКТРО- И ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 13.03.02 Электроэнергетика и электротехника

---

Программу  
составили

ст. преподаватель, Антолиновская В.М.

---

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (заочники)» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования подготовки бакалавров.

Обучение иностранному языку в вузе технического профиля должно иметь коммуникативно-направленный и профессионально-ориентированный характер. Основной целью курса «Иностранный язык (заочники)» в неязыковом вузе является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Основной задачей дисциплины «Иностранный язык (заочники)» является развитие у студента способности пользоваться иностранным языком, как средством разговорно-бытового общения, базовой и специальной лексикой и основной терминологией по направлению подготовки и владеть навыками в устной и письменной коммуникации; формирование умения аргументировать собственные суждения на основе полученных данных, анализировать и делать выводы по техническим проблемам, возникающим в профессиональной деятельности, на английском языке.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>УК-4:Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</b>	
<b>УК-4.2:Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке</b>	
Уровень 1	жанры письменной коммуникации
Уровень 2	типы жанров письменной коммуникации в бытовой и деловой сферах
Уровень 3	методы и технологии устной коммуникации на иностранном языке
Уровень 1	вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате деловой корреспонденции на иностранном языке

Уровень 2	следовать основным нормам, принятым в устном деловом общении на иностранном языке
Уровень 1	навыками письменной речи в профессиональной сфере на иностранном языке
Уровень 2	основами профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах)

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Для изучения дисциплины «Иностранный язык (заочники)» необходимо владение английским языком в объеме программы по иностранному языку для неязыковых специальностей и направлений фундаментальной подготовки высших учебных заведений, а также знания по основным предметам направления.

Согласно Учебному плану «Иностранный язык (заочники)» – базовая дисциплина. Межпредметная связь осуществляется со следующими дисциплинами на первом курсе: «Физика», «Химия», «История», «Информационные технологии»; на втором курсе: «Общая энергетика».

Междисциплинарные связи со специальными предметами лежат в основе выбора тематики и жанров текстов, а также представлены конкретными заданиями, которые основаны на предметных знаниях студентов, знакомству с глоссарием специальности, что помогает углубить знания студентов по общетеоретическим и специальным темам, необходимым для профессионального общения на иностранном языке.

Иностранный язык для профессиональных целей  
Иностранный язык

#### 1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

ЭОК «Иностранный язык», точка доступа: <https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=112>, на сайте СФУ <https://e.sfu-kras.ru>.

Электронный обучающий курс «Иностранный язык», часть 1 <http://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=1008>

Электронный обучающий курс «Иностранный язык», часть 2 <http://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=1090>

Электронный обучающий курс «Спецглавы английского языка», часть 1 <http://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=1020>

Электронный обучающий курс «Спецглавы английского языка»,

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. час)	Семестр
		3
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>2 (72)</b>	<b>2 (72)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>0,17 (6)</b>	<b>0,17 (6)</b>
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	0,17 (6)	0,17 (6)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>1,72 (62)</b>	<b>1,72 (62)</b>
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Зачёт)</b>	<b>0,11 (4)</b>	<b>0,11 (4)</b>

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Модуль 1. Энергоснабжение	0	6	0	62	УК-4.2
Всего		0	6	0	62	

#### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

#### 3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

1	1	Энергоснабжение (Power transmission and distribution) Предлоги (Prepositions), модальные глаголы (Modal Verbs), Причастия (Participle I, Participle II), их функции в предложении. Времена группы Continuous. 2. Изучение терминологии по теме. Перевод комплекта	6	0	0
Всего			6	0	0

### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

## 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Mark G., McCarthy M., O'Dell F.	English Vocabulary in Use Elementary: [приложение к книге McCarthy M. "English Vocabulary in Use"]	Cambridge: Cambridge University Press, 2007
Л1.2	Cotton D., Falvey D., Kent S., Foley M.	Language Leader. Upper Intermediate: course book and CD-ROM	S. 1: Pearson, 2012
Л1.3	Луговая А.Л.	Английский язык для студентов энергетических специальностей: учеб. пособие	М.: Высшая школа, 2002
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л2.1	Юрданова В. Н., Ткачева Н. А., Грядунова О. В., Анталиновская В. М.	Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы [для студентов электротехнич. спец.]	Красноярск: СФУ, 2013
Л2.2	Аронова Р. В.	Иностранный язык. Successful Presentation: учеб.-метод. пособие [для студентов-специалистов и бакалавров 2 курса транспортного факультета ПИ СФУ]	Красноярск: СФУ, 2013
<b>6.3. Методические разработки</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Юрданова В. Н.	Английский язык. Грамматика: метод. указ. для студентов 1 курса электромехан. фак.	Красноярск: ИПЦ КГТУ, 1999
Л3.2	Юрданова В. Н.	Английский язык. Разговорные темы: Метод. указ. для студентов 2 курса ЭМФ	Красноярск: ИПЦ КГТУ, 2001
Л3.3	Юрданова В. Н., Трушкова Т. В., Алмабекова О. А.	English for energy engineering students: учебное пособие	Красноярск: СФУ, 2012
Л3.4	Юрданова В. Н., Ткачева Н. А., Грядунова О. В., Анталиновская В. М.	Английский язык. Практика технического перевода (часть 1): учеб.- метод. пособие [для студентов электротехнич. спец.]	Красноярск: СФУ, 2013

### **7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Э1	English for Professional Purposes	<a href="https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=9820">https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=9820</a>
Э2	Google Translate	<a href="https://translate.google.com">https://translate.google.com</a>
Э3	BBC Learning English	<a href="http://www.lingvo.yandex.ru">www.lingvo.yandex.ru</a>
Э4	BBC Learning English	<a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a>
Э5	Cambridge Dictionaries Online	<a href="http://www.dictionary.cambridge.org">www.dictionary.cambridge.org</a>
Э6	DictionaryLink	<a href="http://www.dictionarylink.com">www.dictionarylink.com</a>
Э7	English listening	<a href="http://www.englishlistening.com">www.englishlistening.com</a>
Э8	Exam sites	<a href="http://www.cambridge-efl.org">www.cambridge-efl.org</a>
Э9	Exam sites	<a href="http://www.flo-joe.co.uk">www.flo-joe.co.uk</a>
Э10	Exam sites	<a href="http://www.ieltspractice.com">www.ieltspractice.com</a>
Э11	Сайты для изучения английского языка	<a href="http://www.learnenglish.org">www.learnenglish.org</a>
Э12	Тесты Free practice tests for learners of English	<a href="http://www.examenglish.com">www.examenglish.com</a>



## **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС) подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая (проблемно-ориентированная) СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### **9.1 Перечень необходимого программного обеспечения**

9.1.1	Пакет программ Microsoft Office.
-------	----------------------------------

## 9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

9.2.1	Каждый обучающийся обеспечивается:
9.2.2	– учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);
9.2.3	– доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
9.2.4	– доступом к библиотечному фонду (см. сайт СФУ, раздел «Библиотека»);
9.2.5	– доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ), в том числе:
9.2.6	а) к базе EastView – журналы по гуманитарным наукам;
9.2.7	б) к научной электронной библиотеке Elibrary (elibrary.ru);
9.2.8	в) к электронной библиотеке диссертаций РГБ (условия доступа – по логину/паролю с компьютеров НГБ СФУ; постраничный просмотр, печать и постраничное сохранение диссертации в графическом формате);
9.2.9	В виртуальном зале Электронной библиотеки СФУ в разделе «Словари» представлены онлайн-словари, ссылки на словарные ресурсы Интернета, подробные описания типов словарей. В разделе «Справка» представлена справочная литература. В виртуальных читальных залах СФУ содержится 39 лингвистических словарей и энциклопедий. Электронная система «Книгообеспеченность» предоставляет списки учебных изданий (с указанием количества экземпляров): – по дисциплинам факультета или института, – по дисциплинам кафедр, – по курсу, по семестру, – по отдельной дисциплине, – по заданным хронологическим рамкам. Доступ и
9.2.10	консультирование по этой системе: сектор книгообеспеченности учебного процесса. Электронные читальные залы расположены в корпусах университета на пр. Свободном, ул. Киренского, ул. Маерчака, в Академгородке.

## 10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

- 1 Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой)
- 2 Компьютерные классы с доступом в интернет